

# [3]

## 2025

Ежемесячный  
литературно-  
художественный  
журнал

# ИНОСТРАННАЯ *И* ЛИТЕРАТУРА

## В малом жанре

Дом	1 АЛЕКСАНДР ЛИВЕРГАНТ <i>От составителя</i> 5 ДЖЕЙМС ДЖОЙС <i>Канун Рождества</i> . Перевод с английского Сергея Дивакова 8 ПЕМИ АГУДА <i>Пустота</i> . Перевод с английского Елены Перминовой
Посторонний	19 АРТУР КРИСТАЛ <i>Эники-беники сидели на трубе</i> . Перевод с английского Хафизы Андреевой
Мертвые души	29 ШИ ТЕШЭН <i>Записки из загробного мира</i> . Перевод с китайского Александра Игнатенко и Жасмины Сатторовой 46 СТИВЕН ВИНСЕНТ БЕНЕ <i>Док Меллорн и Жемчужные врата</i> . Перевод с английского Надежды Казанцевой
Человек — это звучит...	63 ЧАРЛЬЗ БАКСТЕР <i>Верность</i> . Перевод с английского Константина Соловьева
Война — мать родна	82 РЕДЬЯРД КИПЛИНГ <i>Пленник</i> . Перевод с английского Александра Глазырина
Отцы и дети	108 ДЖЕРАЛЬД МЕРНАЙН <i>Мышей так и не привезли</i> . Перевод с английского Сергея Катукова
Кошмар	125 ЭРИК ПРУИТТ <i>Здесьние всадники</i> . Перевод с английского Анны Алистарховой 133 ФИЛИПП КЛОДЕЛЬ <i>Ловец кошмаров</i> . Перевод с французского Ирины Дмоховской
Он и она	136 ШУБХА СУНДЕР <i>Какой-никакой мужчина</i> . Перевод с английского Галины Шульги 155 ХОРХЕ ИБАРГУЭНГОЙТИА <i>Вечное поклонение</i> . Перевод с испанского Екатерины Ряхиной
Первый встречный	177 ПОЛЬ ФУРНЕЛЬ <i>Нежные мужчины</i> . Перевод с французского Марии Липко
Амаркорд	182 ЖОАКИН ПАСО д'АРКОС <i>Карнавал</i> . Перевод с португальского Михаила Гребнева
Старость не радость	195 МИА КОУТУ <i>Девяносто три</i> . Перевод с португальского Варвары Махортовой 199 РОБЕРТ КОРМЬЕ <i>Усы</i> . Перевод с английского Марины Власовой

Преступление и наказание	207	ДЖОНАТАН ТЕЛ <i>Год гориллы</i> . Перевод с английского Михаила Грачева
	213	ФРЭНК НОРРИС <i>Возвращение к истокам</i> . Перевод с английского Константина Соловьева
Не в деньгах счастье	220	ТЕОДОЛИНДА ХАНССОН <i>Нищета богатства и богатство нищеты</i> . Перевод с финского Натальи Михайловой
	224	ИВАНА АРРУДА ЛЕЙЧЕ <i>Беренис</i> . Перевод с португальского Варвары Махортовой
Сказка — ложь...	227	ДЖЕЙМС СТИВЕНС <i>История Туана Маккарфия</i> . Перевод с английского Ольги Сиротенко
Делайте ставки	242	ФЕРНАНДО БОНАССИ <i>Бразильская рулетка</i> . Перевод с португальского Варвары Махортовой
Третий лишний	246	ХОРХЕ ИВАРГУЭНГОЙТИА <i>Женщина, с которой я не...</i> Перевод с испанского Юлии Соколовой
Кто кого?	252	ФРЭНК НОРРИС <i>Дуэль</i> . Перевод с английского Константина Соловьева
Silly Season	260	ЖУЗЕ ЭДУАРДУ АГУАЛУЗА <i>Silly Season</i> . Перевод с португальского Варвары Махортовой
Смеяться, право, не грешно...	263	СИЛЬВЕН ТЕССОН <i>Равенство, равенство, равенство</i> . Перевод с французского Людмилы Николе
Memento mori	266	ФРАНСУА Д'ЭПЕНУ <i>Шестьдесят девятый, год роковой</i> . Перевод с французского Ирины Дмоховской
Авторы номера	278	

# ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

До 1943 г. журнал выходил под названиями “Вестник иностранной литературы”, “Литература мировой революции”, “Интернациональная литература”. С 1955 г. — “Иностранная литература”.

Главный редактор

А. Я. ЛИВЕРГАНТ

Редакционная коллегия:

Л. Н. ВАСИЛЬЕВА

С. М. ГАНДЛЕВСКИЙ

Т. А. ИЛЬИНСКАЯ  
*заместитель главного редактора,  
ответственный секретарь*

К. В. ЛЬВОВ

Д. Д. СИРОТИНСКАЯ

А. О. ФИЛИППОВ-ЧЕХОВ

Общественный  
редакционный совет:

К. Н. АТАРОВА

Н. А. БОГОМОЛОВА

Е. А. БУНИМОВИЧ

Т. Д. ВЕНЕДИКТОВА

А. А. ГЕНИС

А. В. ГЛАДОЩУК

В. П. ГОЛЫШЕВ

Ю. П. ГУСЕВ

Е. Е. ДМИТРИЕВА

О. Д. ДРОБОТ

С. Н. ЗЕНКИН

Г. М. КРУЖКОВ

М. А. ОСИПОВ

М. Л. РУДНИЦКИЙ

И. С. СМИРНОВ

Е. М. СОЛОНОВИЧ

Б. Н. ХЛЕБНИКОВ

А. В. ЯМПОЛЬСКАЯ

Международный  
совет:

ВАН МЭН

ТОМАС ВЕНЦЛОВА

МАТЕЙ ВИШНЕК

КЛАУДИО МАГРИС

АНДРЕС НЕУМАН

ИШТВАН ОРОС

РОБЕРТ ЧАНДЛЕР

Выпуск издания осуществлен при финансовой поддержке

Министерства цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации